

*Иеромонах Кирилл (Порубаев)*

## ИСХОД ЕВРЕЕВ ИЗ ЕГИПТА СОГЛАСНО ПРОФЕССОРУ ГАНСУ ГЕДИКЕ

В статье рассматривается мнение профессора Ганса Гедике о возможной связи исхода евреев из Египта и извержения вулкана Санторин на острове Тера в Средиземном море. По мнению Гедике, извержение могло вызвать цунами, которое по достижении египетского побережья Средиземного моря могло погубить войско фараона и дать евреям возможность перейти через «красное» море. Особое внимание уделяется двум положениям профессора: датировке извержения вулкана и анализу надписи фараона Хатшепсут из Спеос Артемидос. Хотя извержение вулкана Санторин и было настолько масштабным, что вызванное им цунами вполне могло достичь египетского побережья, современные датировки говорят о том, что оно произошло чрезмерно рано для того, чтобы быть связанным с исходом евреев из Египта. Надпись же из Спеос Артемидос является важным источником информации о контексте эпохи исхода. В русскоязычной литературе количество исследований, посвященных извержению вулкана Санторин и надписи фараона Хатшепсут из Спеос Артемидос, невелико, что придает актуальность данной статье.

**Ключевые слова:** исход из Египта, датировка исхода, Ганс Гедике, вулкан Санторин, Хатшепсут, надпись из Спеос Артемидос, «Стелла бури» Ахмоса, Сафт эль-Хенна, бог первоначального океана Нун, Аварис.

### Введение

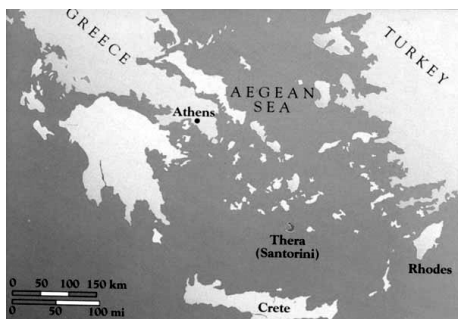


Рис. 1. Расположение острова Тера [Doumas, 1991, 42]

В начале 1980-х годов в журнале «Обзор библейской археологии» (Biblical Archaeology Review) появилась публикация, излагающая новое на тот момент мнение профессора Ганса Гедике о датировке исхода Израиля из Египта [Shanks, 1981]. По его мнению, исход произошел во время правления фараона Хатшепсут<sup>1</sup> в 1471 г. до Р. Х., то есть на 200 лет раньше, чем было принято считать в конце XX в. Свою реконструкцию и датировку исхода Гедике основывает на отрывке из царского декрета Хатшепсут, найденного в местечке Спеос Артемидос (Speos Artemidos Inscription), где, как следует из предложенной самим Гедике расшифровки

этого текста, говорится, что однажды вода «пришла неожиданно» и поглотила беглецов. Это неожиданное появление воды было вызвано, по мнению Гедике, извержением вулкана Санторин на острове Тера в Средиземном море (Рис. 1) и последовавшим за ним цунами. По мнению ученого, именно это цунами погубило войско фараона

*Иеромонах Кирилл (Порубаев Филипп Викторович)* — магистр богословия, аспирант Санкт-Петербургской духовной академии (pophill@mail.ru).

<sup>1</sup> Любопытно отметить, что и Б. Вуд говорил о связи Хатшепсут с исходом, хоть и в несколько ином контексте [Wood, 2008].

и сделало возможным переход евреев через «красное» море [Shanks, 1981, 47–48]. Следует отметить, что надпись из Спеос Артемидос, не желая показать слабость и поражение фараона, изображает это событие диаметрально противоположным образом, говоря о гибели беглецов.

Точка зрения профессора Гедике не получила широкого распространения, и его реконструкция событий исхода неоднократно подвергалась критике [Oren, 1981; Krahmalkov, 1981]. Дело в том, что его интерпретация египетского текста основывается на восстановлении нескольких частично утраченных иероглифов [Shanks, 1982, 48] (Рис. 2), а потому, по мнению многих исследователей, является ненадежной. При этом не вызывает сомнения, что восстановление надписи было выполнено профессором Гедике стандартным образом, точно так, как это делали и делают поколения египтологов [Shanks, 1982, 49].

### Древнеегипетские свидетельства об извержении

Об извержении вулкана Санторин свидетельствуют, по мнению исследователей, две египетские надписи. Первая из них находится на так называемой Стеле бури фараона Ахмоса, датируемой не позднее 22-го года его правления, которая описывает разрушения, произошедшие от некоего природного катаклизма – бури или наводнения. Стихийное бедствие, затронувшее северо-восточную часть дельты Нила (включая Аварис), сопровождалось продолжительной бурей, тьмой, разрушениями храмов и иных построек. Точной уверенности в том, что стела Ахмоса повествует именно о цунами, вызванном извержением вулкана Санторин, нет, однако исследователи склоняются к мнению, что стела говорит об одном из его извержений [Goedicke, 1992, 60–61]<sup>2</sup>.

Вторым египетским текстом, упоминающим, вероятно, извержение Санторина, является надпись фараона Хатшепсут из Спеос Артемидос, датируемая 7-м годом ее правления. Существует вторая, более поздняя версия текста этой надписи, в мифологизированной истории ранней XVIII династии (с Тутмоса I по Тутмоса III), найденной на наосе, посвященном богу Сопду в Сафт эль-Хенна (Saft el-Henna) и выполненной с целью призвать помощь богов против надвигающегося персидского нашествия 525 г. до Р. Х. Оба эти текста говорят, как и в случае стелы Ахмоса, о продолжительной тьме и о вторжении моря на сушу. Более поздняя версия текста говорит, что тьма продолжалась девять дней, что, хотя едва ли является достоверным, указывает на значительную продолжительность явления. Область, подвергшаяся стихийному бедствию, располагается восточнее, чем в предыдущем случае, – в районе Пелузия [Goedicke, 1992, 61].

### Извержение вулкана Санторин

Извержение вулкана Санторин, согласно статье Кристо́са Думаса [Doumas, 1991], действительно было масштабным. Его можно сравнить с произошедшим относительно недавно, в 1883 г. по Р. Х., извержением вулкана Кракатау между островами Ява и Суматра. Приведем здесь некоторые характеристики второго из упомянутых извержений, которое было хорошо и достоверно описано очевидцами.

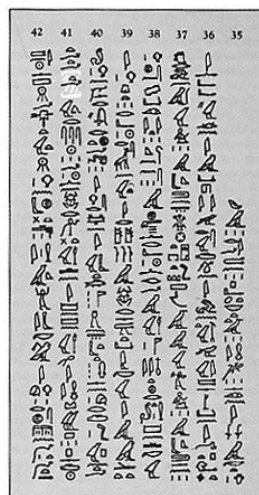


Рис. 2. Фрагмент надписи царицы Хатшепсут, найденной в местечке Спеос Артемидос. В верхней части 41-го столбца надпись сохранилась не полностью [Shanks, 1982, 48]

<sup>2</sup> Текст стелы на русском языке был опубликован В. В. Ребриком [Ребрик, 2012, 142–148].

Так, например, пыль, выброшенная из сопла Кракатау, покрыла площадь радиусом более 400 км и затмила солнечный свет более чем на один день. Волны, вызванные движением воды, попавшей в кратер, имели высоту до 30 м и распространились на расстояние более 50 км. Лодку, находившуюся у причала в 80 км от Кракатау, протащило на 3 км вглубь берега. Около 300 деревень, находившихся на соседних островах, были разрушены, около 36000 человек погибли, преимущественно утонув [Doumas, 1991, 49–50].

Имея в виду это описание извержения вулкана Кракатау, несложно представить масштабность извержения вулкана Санторин, кальдера которого была больше по крайней мере в 4 раза [Doumas, 1991, 50]. Стихийное бедствие разрушило вулканический остров, от которого сегодня остается только видимый полумесяц, в значительной степени пострадал остров Крит. Пепел от извержения был найден также на Родосе, в Анатолии, на Кипре, а также в восточной части дельты Нила [Goedicke, 1992, 58]. Раскопки в Аварисе и в восточной дельте Нила показали, что в пост-гиксонских стратиграфических слоях встречаются вулканические материалы, соответствующие по возрасту и химическому составу выбросам вулкана на острове Тера; раскопки свидетельствуют также о наличии там водных отложений [Ребрик, 2012, 145].

Те, кто критикуют позицию Гедике, не отрицают возможность достижения дельты Нила волнами, возникшими в результате извержения на острове Тира. Слабым местом теории профессора, однако, является датировка этого извержения. Сам Гедике утверждает, что извержение (а их было несколько), отраженное в надписи из Спеос Артемидос, произошло около 1498 (высокая хронология), 1484 (средняя хронология) или 1470 г. (низкая хронология) до Р. Х. [Goedicke, 1992, 62]. Современные исследования методом радиоуглеродного анализа дают более раннюю датировку этого извержения, не проводя, впрочем, различия между двумя извержениями — вскоре после 1600 г. до Р. Х. [Höflmayer, 2012, 444]. Есть исследователи, использующие тот же метод, которые полагают, что извержение могло произойти в 1525 г. [Wiener, Earle, 2014, 62], то есть в непосредственной близости от даты, предлагаемой Гедике.

## Надпись из Спеос Артемидос

Вне зависимости от того, есть ли взаимосвязь между исходом евреев из Египта и гипотетическим цунами, вызванным извержением вулкана Санторин, большое значение имеет надпись фараона (царицы) Хатшепсут, найденная в местечке Спеос Артемидос в Египте. Насчет перевода этой надписи, как было уже сказано, ведутся дискуссии. Последней версией на сегодня является перевод именно Ганса Гедике, в котором, среди прочего, есть следующие слова: «Когда я восстановила то, что находилось в упадке, я обнародовала призыв правительства<sup>3</sup>, так как азиаты находились в области Авариса, Нижнего Египта. Чужестранцы, живущие среди них, пренебрежительно относились к тем поручениям, которые я им давала, понимая при этом, что Царь не будет слеп, тогда как бог (Амон) вручил бразды правления моему Величеству. <...> И когда я пришла подобно Хоросу, и мой ураеус<sup>4</sup> низверг огонь против моих врагов. И затем я изгнала мерзость богов<sup>5</sup>, земля стерла следы их ног. Это была власть<sup>6</sup> отца отцов (*tf tfw*), который пришел однажды, в свое время<sup>7</sup>. Как следует

<sup>3</sup> Здесь говорится о разрешении местных правителей брать людей на общественные работы.

<sup>4</sup> Символ царской власти [Shanks, 1981, 49].

<sup>5</sup> То есть то, что мерзко перед лицом богов.

<sup>6</sup> То есть это произошло по воле, согласно руководству отца отцов.

<sup>7</sup> Приводим здесь английский текст всего абзаца. Курсивом выделен текст, приведенный в русском переводе. «Listen to him, you, namely all patricians and common folk in its multitude! I did these things by the design of my heart and the forgotten one shall not sleep for me! While I restored what had decayed, I levied the mayor's draft since Asiatics were in the region of Avaris of Lower Egypt. Resident aliens among them were disregarding the tasks (after) (I) ruled them, while thinking that Re' would not be blind when the god (scil. Amun) assigned the steering rope for my Majesty. When I was established

с очевидностью из этого перевода, Хатшепсут указывает на группу азиатов, которые не хотели выполнять общественные работы. Подчеркивается, что эта группа была «чужестранцами», то есть не ассимилировалась ни с местным населением, ни, вероятно, с другими азиатскими племенами. За непокорность они были изгнаны и погублены от рук «отца отцов», который в египетском тексте обозначается *tf tfw*. Под выражением «отец отцов» подразумевается один из египетских богов; по мнению Гедике, речь идет о боге первозданного океана Нун [Goedicke, 2004, 102]. Таким образом, непокорных азиатов наказал океан.

Перевод данного текста, как уже было упомянуто, подвергается критике. В частности, ключевой момент — отождествление выражения «отец отцов» с богом первозданного океана Нун — является не более чем гипотезой [Oren, 1981, 52]. Следует отметить, однако, что перевод Ганса Гедике, опубликованный в 2004 г. с комментариями [Goedicke, 2004], является на сегодня наиболее глубоко проработанным и потому наиболее авторитетным.

По мнению Гедике, в данной надписи речь идет не о чем ином, как об исходе евреев из Египта. За «непокорными азиатами» скрываются сыны Израиля, за «общественными работами» — строительные работы, упомянутые в книге Исход (Исх 1:11). Указание на воды первозданного океана, поглотившие беглецов, — это египетская версия библейских событий о прохождении через «красное» море. Нет ничего удивительного в том, что египетская версия, восхваляющая могущество Хатшепсут, противоположна библейской, говорящей о гибели войска фараона, так как в настенных египетских росписях, во-первых, говорилось преимущественно о достижениях фараонов, а не о их поражениях, а во-вторых, вероятно, в Египте узнали о судьбе беглецов спустя много лет, если не десятилетий.

## Выводы

Итак, Ганс Гедике датирует исход Израиля из Египта началом независимого правления Хатшепсут, приблизительно 1471 г. [Goedicke, 2004, 104]. Он, кроме этого, проводит тесную связь между исходом, надписью из Спеос Артемидос и извержением вулкана Санторин.

Теория Гедике не может быть, с одной стороны, признана обоснованной в достаточной степени для датировки исхода. Причин к этому две. Первая состоит в том, что ключевым моментом в ней является связь исхода с извержением вулкана Санторин, точной датировкой которого мы не обладаем. Более того, современные датировки извержения указывают на период более ранний, чем правление фараона Хатшепсут. Вторая причина состоит в том, что проблему датировки исхода евреев из Египта следует рассматривать в неразрывной связи с анализом вопроса о завоевании земли обетованной и археологических данных из Ханаана. Датировки двух этих событий — исхода и завоевания — не могут рассматриваться изолированно друг от друга.

С другой стороны, анализ надписи из Спеос Артемидос, выполненный Гедике, представляется правильным и имеет большое значение если не для датировки исхода напрямую, то как минимум для исследования его исторического контекста. Невозможно отрицать, что описание некоего чужеземного азиатского народа, жившего вблизи от Авариса, не желавшего подчиняться приказам властей, изгнанного и затем наказанного богом первозданного океана, крайне напоминает повествование книги Исход о притеснении евреев в Египте, их бегстве и переходе через «красное» море.

---

over the throne of Re', I became known through a period of years as a born conqueror. And when I came as Horus, my uraeus threw fire against my opponents. And after I expelled the abomination of the gods, the earth removed their foot-prints! This was the governance of *tf tfw*, who came at his time one day» [Goedicke, 2004, 91].

## Источники и литература

### Источники

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета / В Синодальном переводе с комментариями и приложениями. М.: Российское Библейское общество, 2008. 2047 с.

### Литература

2. Ребрик (2012) — *Ребрик В. В.* «Стела бури» Яхмоса и ее значение для датировки извержения вулкана на о. Фера и исхода // Иудаика и востоковедение: Материалы научной конференции по иудаике, гебраистике и востоковедению / Отв. ред. К. А. Битнер, Л. А. Лукинцова. СПб.: Петербургский институт иудаики, 2012. С. 142–148.

3. Doumas (1991) — *Doumas Ch. G.* High Art from the Time of Abraham // *Biblical Archaeology Review*. 1991. Vol. 17. № 1. P. 41–51.

4. Goedicke (1992) — *Goedicke H.* The Chronology of the Thera / Santorin Explosion // *Ägypten und Levante*. 1992. Vol. 3. P. 57–62.

5. Goedicke (2004) — *Goedicke H.* The Speos Artemidos Inscription of Hatshepsut and Related Discussions. Baltimore: Halgo, 2004. 159 p.

6. Höflmayer (2012) — *Höflmayer F.* The Date of the Minoan Santorini Eruption: Quantifying the “Offset” // *Radiocarbon*. 2012. Vol. 54. № 3–4. P. 435–448.

7. Krahmalkov (1981) — *Krahmalkov C. R.* A Critique of Professor Goedicke’s Exodus Theories // *Biblical Archaeology Review*. 1981. Vol. 7. № 5. P. 51–54.

8. Oren (1981) — *Oren E. D.* How Not to Create a History of the Exodus — A Critique of Professor Goedicke’s Theories // *Biblical Archaeology Review*. 1981. Vol. 7. № 6. P. 46–53.

9. Shanks (1981) — *Shanks H.* The Exodus and the Crossing of the Red Sea, According to Hans Goedicke // *Biblical Archaeology Review*. 1981. Vol. 7. № 5. P. 42–50.

10. Shanks (1982) — *Shanks H.* In Defense of Hans Goedicke // *Biblical Archaeology Review*. 1982. Vol. 8 № 3. P. 48–52.

11. Wiener, Earle (2014) — *Wiener M. H., Earle J. W.* Radiocarbon dating of the Thera eruption // *Open Journal of Archaeometry*. 2014. Vol. 2. № 1. P. 60–64.

12. Wood (2008) — *Wood B. G.* Recent Research on the Date and Setting of the Exodus. URL: <https://biblearchaeology.org/research/exodus-from-egypt/3288-recent-research-on-the-date-and-setting-of-the-exodus> (дата обращения: 13.08.2019).

### ***Hieromonk Kirill (Filipp Viktorovich Porubaev). Exodus of Jews from Egypt according to Professor Hans Goedicke.***

**Abstract:** The article examines Professor Hans Goedicke’s opinion on the possible connection between the exodus of Jews from Egypt and the eruption of the volcano Santorini on Thera island in the Mediterranean Sea. According to Goedicke, the eruption could have caused a tsunami that, reached the Egyptian coast of the Mediterranean, could have destroyed the army of Pharaoh and enabled Jews to cross the «red» sea. Particular attention is paid to the two questions discussed by the professor: the dating of a volcanic eruption and the analyses of Speos Artemidos Inscription of Pharaoh Hatshepsut. Although the eruption of the volcano Santorini was of so large-scale that the tsunami caused by it could easily reach the Egyptian coast, modern dating suggests that it happened too early to be associated with the exodus of Jews from Egypt. Speos Artemidos Inscription, by contrast, is an important source of information about the context of the era of exodus. In the Russian-language literature, the number of studies devoted to the eruption of the volcano Santorini, and Speos Artemidos Inscription of Pharaoh Hatshepsut is small, which makes this article relevant.

**Keywords:** exodus from Egypt, date of the exodus, Hans Goedicke, Santorini volcano, Hatshepsut, Speos Artemidos Inscription, «Bad-Weather Stela» of Ahmos, Saft el-Henna, god of the original ocean Nun, Avaris.

*Hieromonk Kirill (Porubaev Filipp Viktorovich)* – Master of Theology, Postgraduate Student at St. Petersburg Theological Academy (porhill@mail.ru).

## Sources and References

### Sources

1. *Bibliya. Knigi Svyashchennogo Pisaniya Vetkhogo i Novogo Zaveta. V Sinodal'nom perevode s kommentariyami i prilozheniyami* [The Bible. The Books of the Holy Scripture of the Old and New Testament. Synodal translation with comments and appendixes]. Moscow: Rossiyskoe Bibleyskoe obshchestvo, 2008. (Russian translation).

### References

2. Rebrik (2012) – Rebrik V.V. «Stela buri» Yakhmosa i ee znachenie dlya datirovki izverzheniya vulkana na o. Fera i iskhoda [«The Bad-Weather Stele» of Ahmose and its significance for the dating of the volcanic eruption on the island Fera and the exodus]. *Iudaika i vostokovedeniye: Materialy nauchnoy konferentsii po iudaike, gebraistike i vostokovedeniyu* [Judaic and Oriental Studies: Proceedings of the Scientific Conference on Judaism, Hebraistics and Oriental Studies]. Ed. by K. A. Bitner, L. A. Lukintsova. Saint Petersburg: Saint Petersburg Institute of Judaic studies, 2012, pp. 142–148. (In Russian)

3. Doumas (1991) – Doumas Ch. G. High Art from the Time of Abraham. *Biblical Archaeology Review*, 1991, vol. 17, no. 1, pp. 41–51.

4. Goedicke (1992) – Goedicke H. The Chronology of the Thera/Santorin Explosion. *Ägypten und Levante*, 1992, vol. 3, pp. 57–62.

5. Goedicke (2004) – Goedicke H. *The Speos Artemidos Inscription of Hatshepsut and Related Discussions*. Baltimore: Halgo, 2004, 159 p.

6. Höflmayer (2012) – Höflmayer F. The Date of the Minoan Santorini Eruption: Quantifying the “Offset”. *Radiocarbon*, 2012, vol. 54, no. 3–4, pp. 435–448.

7. Krahmalkov (1981) – Krahmalkov C. R. A Critique of Professor Goedicke’s Exodus Theories. *Biblical Archaeology Review*, 1981, vol. 7, no. 5, pp. 51–54.

8. Oren (1981) – Oren E. D. How Not to Create a History of the Exodus – A Critique of Professor Goedicke’s Theories. *Biblical Archaeology Review*, 1981, vol. 7, no. 6, pp. 46–53.

9. Shanks (1981) – Shanks H. The Exodus and the Crossing of the Red Sea, According to Hans Goedicke. *Biblical Archaeology Review*, 1981, vol. 7, no. 5, pp. 42–50.

10. Shanks (1982) – Shanks H. In Defense of Hans Goedicke. *Biblical Archaeology Review*, 1982, vol. 8, no. 3, pp. 48–52.

11. Wiener, Earle (2014) – Wiener M. H., Earle J. W. Radiocarbon dating of the Thera eruption. *Open Journal of Archaeometry*, 2014, vol. 2, no. 1, pp. 60–64.

12. Wood (2008) – Wood B. G. Recent Research on the Date and Setting of the Exodus. Available at: <https://biblearchaeology.org/research/exodus-from-egypt/3288-recent-research-on-the-date-and-setting-of-the-exodus> (accessed: 13.08.2019).